

中英双语

★ 一次超棒的时空探险! 美国教育部推荐, 全球销量最高的经典童书。在趣味中探索, 为孩子打开求知和阅读之门! ★

Mary Pope Osborne



NIGHT OF THE NINJAS

忍者的秘密

【美】玛丽·波·奥斯本 著 ■主译：蓝葆春 蓝纯



05

湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社
HUBEI CHILDREN'S PRESS

[美] 玛丽·波·奥斯本



05

NIGHT OF THE NINJAS

忍者的秘密

主译：蓝葆春 蓝纯

湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

忍者的秘密:英、汉/(美)奥斯本著;蓝葆春,蓝纯译. —武汉:湖北少年儿童出版社,2010.3

(神奇树屋:典藏版)

书名原文:Night of the Ninjas

ISBN 978-7-5353-4988-0

I. 忍… II. ①奥…②蓝…③蓝… III. 儿童文学—短篇小说—美国—现代—英、汉 IV. I 712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第040542号

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a division of Random House, Inc.

Book #5-Night of the Ninjas Text copyright © 1992 by Mary Pope Osborne

Magic Tree House™ is a trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

著作权合同登记号:图字:17-2006-050



神奇树屋典藏版5——忍者的秘密

原 著:[美]玛丽·波·奥斯本

责任编辑:叶 珺

整体设计:一壹图文

出 品 人:李 兵

出版发行:湖北少年儿童出版社

经 销:新华书店湖北发行所

印 刷:孝感市三环印务有限责任公司

规 格:880 × 1230 1/32 5印张

印 次:2010年4月第1版 2013年6月第6次印刷

书 号:ISBN 978-7-5353-4988-0

定 价:14.00元

业务电话:(027)87679179 87679199

<http://www.hbcpr.com.cn>

★ 名人推荐 ★

陈乃芳：美国麻省大学高级访问学者，曾任驻比利时使馆兼驻欧盟使团教育处参赞，北京外国语大学校长；第九、十届全国政协委员，政协外事委员会委员，中国高等教育学会高教管理研究会副理事长，中国教育国际交流协会常务理事，《国际论坛》杂志主编；由泰国王储授予名誉教育学博士、由英国兰卡斯特大学校长亚历山大公主授予名誉法学博士，并有多部论著。



亲爱的少年读者们：

你们好！最近我有机会阅读了一套英汉双语版的系列丛书，名字叫做《神奇树屋》(Magic Tree House)，作者是当今美国最著名的少儿读物作家之一——玛丽·波·奥斯本。几乎全美国的少年儿童都喜欢读她写的《神奇树屋》，把她当作自己的好朋友。我虽早已年过六旬，但是我和美国的小朋友们一样，一拿到这套书就爱不释手，不到两天就全部读完了。

你们也许要问：您为什么这么喜欢这套书呢？

我的回答是：首先，作者的创作思路紧紧扣住了小读者渴求知识、喜欢冒险、充满好奇和富于幻想的心理特点，成功地打造了神奇树屋这个平台。神奇树屋挂在森林里最高的一棵橡树的顶上，里面堆满了图书。它的神奇之处在于小读者翻开其中的任何一本书，指着书中的一幅插图许愿说“我希望到那里去”，梦想就能即刻实现。其次，作者充分发挥“魔法”的作用，轻松自如地引领读者穿越时空，周游世界。从见识白垩纪恐龙时的翼龙和冰河时代最凶猛的野兽剑齿虎，到体察今日的澳洲袋鼠；从了解美国早期荒凉西部的牛仔生活，到欣赏古代中国牛郎织女的传奇故事；从游览古埃及的金字塔到身陷2000多年前中国的秦始皇陵；从遭遇加勒比

海的海盗到幸会东方的日本忍者；从历险维苏威火山的爆发到探秘亚马孙河的热带雨林……真是随心所欲，神游八方。再者，作者成功地塑造了杰克和安妮这一对小兄妹，通过他俩的所见、所闻、所思、所想和亲身历险，把历史故事、神话传说、科普知识、人文传统等栩栩如生地展现在读者面前，让你如同身临其境。最后，这套书不仅内容丰富有趣，而且文字浅显易懂，让人捧读之下，不忍释手。

为了把这套优秀的少儿读物介绍给全中国的中小學生，湖北少儿出版社特别邀请了我的老同学、老同事、老朋友蓝葆春爷爷和他的女儿——北京外国语大学的蓝纯教授负责全套丛书的汉语翻译。他们的译文既忠实于原文，又琅琅上口。所以我建议小读者们在阅读过程中先读译文，再读原文，这样一书两用，既增长了知识，又提高了英语，算是一举两得吧。

最后我想感谢两位译者请我作序，让我有了先睹为快的机会。也感谢湖北少儿出版社为全中国的中小學生们献上的这份大礼。

祝你们阅读愉快！

陈乃芳





目录

1

回到树林 1

2

打开的书 9

3

咦——嗨！ 15

4

被俘 23

5

雾中的火光 33

6

影子武士 41

7

走向东方 49

8

险滩 59

9

鼠道 67

10

晚安，小豆子 75



忍者的秘密

NIGHT OF THE NINJAS

CONTENTS

- 1 Back into the Woods 86
- 2 The Open Book 93
- 3 E—hy! 99
- 4 Gaptured 105
- 5 Flames in the mist 113
- 6 Shadow warrior 119
- 7 To the East 125
- 8 Dragon Water 133
- 9 Mouse-walk 140
- 10 Night, Peanut 149



回到树林

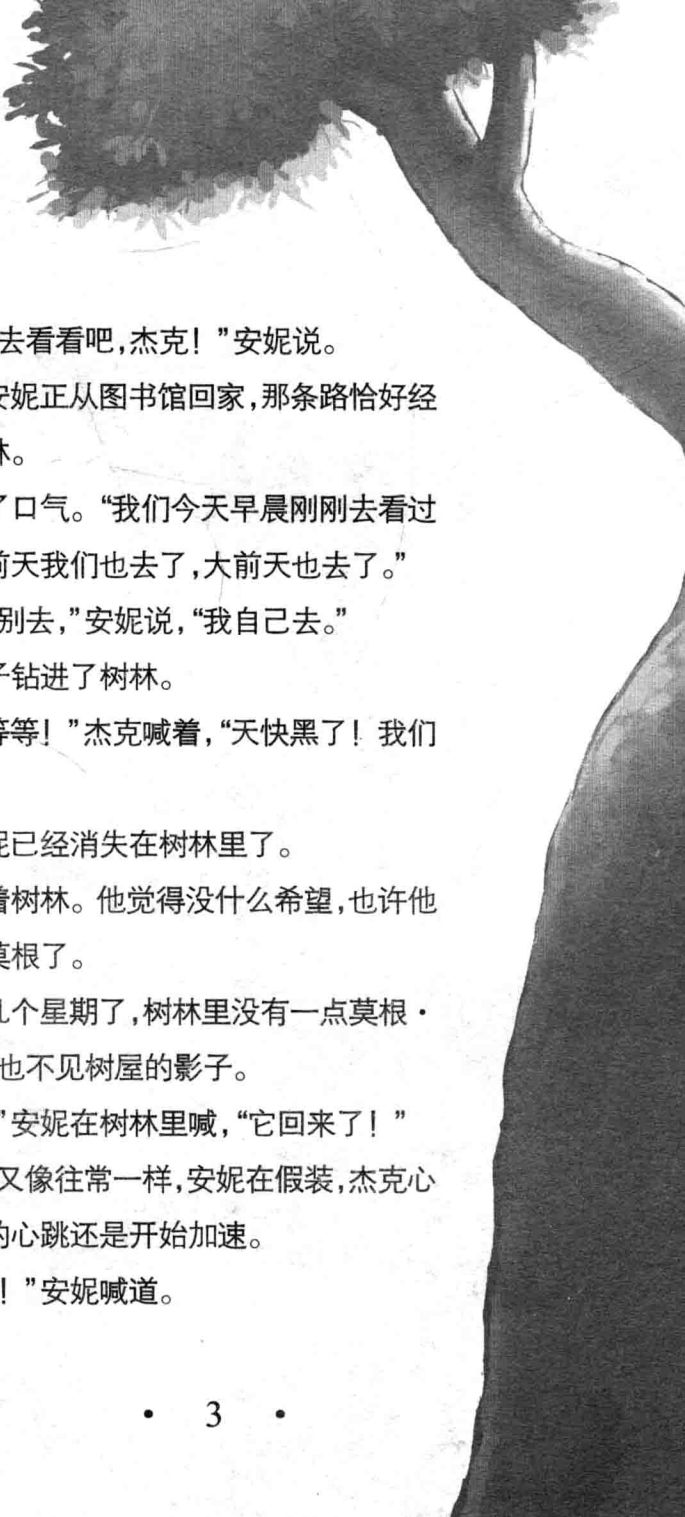
Back into the Woods

可是安妮已经消失在树林里了。

杰克望着树林。他觉得没什么希望，也许他再也见不到莫根了。







“咱们再去看看吧，杰克！”安妮说。

杰克和安妮正从图书馆回家，那条路恰好经过蛙溪湾树林。

杰克叹了口气。“我们今天早晨刚刚去看了，”他说，“前天我们也去了，大前天也去了。”

“那你就别去，”安妮说，“我自己去。”

她一下子钻进了树林。

“安妮，等等！”杰克喊着，“天快黑了！我们得回家！”

可是安妮已经消失在树林里了。

杰克望着树林。他觉得没什么希望，也许他再也见不到莫根了。

都过去几个星期了，树林里没有一点莫根·拉菲的踪迹，也不见树屋的影子。

“杰克！”安妮在树林里喊，“它回来了！”

啊，肯定又像往常一样，安妮在假装，杰克心想。可是他的心跳还是开始加速。

“快过来！”安妮喊道。





“她最好别跟我开玩笑。”杰克嘟哝了一句。

他钻进树林去找安妮。

夜幕已经降临，蟋蟀在唧唧地叫着，树林里什么也看不清。

“安妮！”杰克喊道。

“这儿呢！”安妮回答。

杰克继续往前走。“这儿是哪儿？”他反问。

“这儿就是这儿！”

安妮的声音从上方传来。

杰克抬头一看。

“啊，嗨！”他深吸了一口气。

安妮正从树屋的窗口向外招手。那树屋搭在树林里最高的一棵橡树上，一架长长的绳梯从上面垂下来。

神奇树屋又回来了。

“快上来吧！”安妮喊道。

杰克向绳梯跑去，迫不及待地往上爬。

他爬呀，爬呀，爬呀！

杰克向上爬的时候，仰头向树林上方看了一眼，发现树顶上方的天空还是亮的。



他终于爬进了树屋。

安妮正坐在阴影里，书撒了一地。

地板上的字母“M”在黑暗中发着微光。M 代表莫根·拉菲。

但还是没有莫根的踪影。

“我想知道莫根到底在哪儿！”杰克说。

“也许她去图书馆拿其他的书了。”安妮说。

“我们刚才就在图书馆，应该能碰到她的呀，”杰克回答，“再说图书馆现在也关门了。”

吱吱！

有只小老鼠从书堆后面跑了出来，跑到地板上闪闪发光的字母 M 那儿。





“呀！”安妮惊讶地叫出了声。

那只小老鼠坐在 M 的正中间，抬头注视着杰克和安妮。

“啊，真可爱！”安妮说。

杰克也不得不承认那只老鼠的确很可爱。它毛色灰白，一双大眼睛又黑又亮。

安妮慢慢地伸出手，小老鼠并不跑开。安妮轻轻地拍了拍它的小脑袋。

“你好，小豆子，”她说，“我可以叫你小豆子吗？”

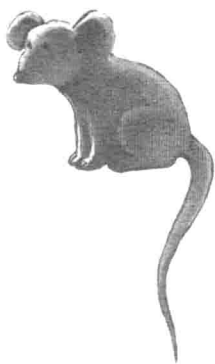
“哦，又来这一套！”杰克咕哝着。

“你知道莫根在哪儿吗？”安妮问老鼠。

吱吱。

“你疯了，安妮，”杰克说，“虽然它是树屋里的老鼠，但这并不能证明它也有魔法。它不过是一只从外面爬进来的普通老鼠而已。”

杰克又向四周看了看，发现地上有一张纸。





神奇树屋

MAGIC TREE HOUSE

“那是什么？”他问。

“什么什么？”安妮反问。

杰克走过去捡起那张纸，纸上面写着字。

“噢，天呐！”杰克念完那些字，轻声叫了出来。

“是什么？”安妮问。

“一张便条，”杰克说，“肯定是莫根留下的。我想她遇到大麻烦了！”



打开的书

The Open Book

“对，”杰克说，“我想知道她是不是还留下了其他的线索。”他把树屋扫视了一遍。

“你看那儿！”安妮指着角落里的一本书说，“那是唯一一本打开的书。”



